

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Olađan Devre  
19. Pazar Günü

Nineteenth Sunday  
in Ordinary Time

(B)

## Introductory Rites

*P.* In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*A.* **Amen.**

*P.* The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

*A.* **And with your spirit.**

## Penitential Act

*P.* Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

*A.* **Amen.**

## Kyrie

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*V.* Christe, eleison.

*R.* **Christe, eleison.**

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

*P.* Christ, have mercy.

*A.* **Christ, have mercy.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

## Komünyon Nakaratı

*Yh. 6,51*

*C.* **Mesih İsa şöyle dedi:**

«**Benim vereceğim ekmek,**

**dünyanın hayatı uğruna feda edilen benim bedenimdir.»**

## Komünyon'dan sonra Dua

*R.* Allah'ım, imanla katıldığımız bu kutsal Kurban, bizleri günahlardan korusun ve daima hakikat ve sevgi ışığında tutsun. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Görkemli Takdis

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Rab sizi takdis etsin ve korusun.

*C.* **Amin**

*R.* Yüzünün nuru ile sizi aydınlatsın  
ve size merhametini bahşetsin.

*C.* **Amin**

*R.* Rab size yüzünü çevirsin  
ve esenlik versin.

*C.* **Amin**

*R.* Her şeye kadir ve tek Allah olan,  
Peder, Oğul ✠ ve Kutsal Ruh'un takdisi  
sizin üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

*C.* **Amin**

*R.* Göklerdeki Babanız'ın Merhametli olduğu gibi  
sizler de merhametli olun. Barış içinde gidin.

*C.* **Allah'a şükürler olsun.**

## Antiphon of Communion

*Jn 6: 51*

*A. The bread that I will give, says the Lord,  
is my flesh for the life of the world.*

## Prayer after Communion

*P. May the communion in your Sacrament that we have consumed, save us,  
O Lord, and confirm us in the light of your truth. Through Christ our Lord.*

*A. Amen.*

## Solemn Blessing

*P. The Lord be with you.*

*A. And with your spirit.*

*P. May the Lord bless you and keep you.*

*A. Amen.*

*P. May he let his face shine upon you  
and show you his mercy.*

*A. Amen.*

*P. May he turn his countenance towards you  
and give you his peace.*

*A. Amen.*

*P. And may the blessing of almighty God,  
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit,  
come down on you and remain with you for ever.*

*A. Amen.*

*P. Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace.*

*A. Thanks be to God.*

## Giriş Duaları

*R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.*

*C. Amin.*

*R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan  
Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.*

*C. Ve sizin ruhunuzla.*

## Pişmanlık Eylemi

*R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.*

**Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.**

*Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.*

*R. Amin.*

## Kyrie

*V. Kyrie, eleison.*

*R. Rab'bim, bize merhamet eyle.*

*R. Kyrie, eleison.*

*C. Rab'bim, bize merhamet eyle.*

*V. Christe, eleison.*

*R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.*

*R. Christe, eleison.*

*C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.*

*V. Kyrie, eleison.*

*R. Rab'bim, bize merhamet eyle.*

*R. Kyrie, eleison.*

*C. Rab'bim, bize merhamet eyle.*

---

## Gloria

**Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

**Glory to God in the highest**, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

---

## Let us pray

*P.* Almighty ever-living God, whom, taught by the Holy Spirit, we dare to call our Father, bring, we pray, to perfection in our hearts the spirit of adoption as your sons and daughters, that we may merit to enter into the inheritance which you have promised.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*A. Amen*

*R.* Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

*C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.*

*R.* Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

*C. Amin.*

*R.* Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

*C. Ve sizin ruhunuzla.*

*R.* Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

---

## Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı, bize barış ve huzur bağışla.

---

*R.* Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

*C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.*

*P.* Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

*A.* **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

*P.* Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

*A.* **Amen.**

*P.* The peace of the Lord be with you always.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Let us offer each other a sign of peace.

---

## **Agnus Dei**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
grant us peace.

---

*P.* Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

*A.* **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

---

## **Gloria**

**Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

**Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun.** Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Âmin.

---

## **Dua edelim**

*R.* Ebedi ve her şeye kadir Allah, seni bir Baba olarak çağırın bizler, sana se-sleniyoruz, çünkü bizi evlatların olarak kabul ettin ve yüreklerimize Oğlu'nun Ruh'unu gönderdin. Bize yardım et ki, bir çocuğun babasına güvendiği gibi, bizler de her zaman sana güvenelim ve böylece vaat ettiğin sonsuz hayata kavuşabilelim.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğ-lun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Liturgy of the Word

### First Reading

#### A Reading from the first Book of Kings

19:4-8

Elijah went a day's journey into the desert, until he came to a broom tree and sat beneath it. He prayed for death saying: «This is enough, O Lord! Take my life, for I am no better than my fathers.»

He lay down and fell asleep under the broom tree, but then an angel touched him and ordered him to get up and eat. Elijah looked and there at his head was a hearth cake and a jug of water. After he ate and drank, he lay down again, but the angel of the Lord came back a second time, touched him, and ordered, «Get up and eat, else the journey will be too long for you!»

He got up, ate, and drank; then strengthened by that food, he walked forty days and forty nights to the mountain of God, Horeb.

The word of the Lord.

**A. Thanks be to God.**

#### Responsorial Psalm

*Ps 34:2-9*

**A. Taste and see the goodness of the Lord.**

I will bless the Lord at all times;  
his praise shall be ever in my mouth.  
Let my soul glory in the Lord;  
the lowly will hear me and be glad.

**A. Taste and see the goodness of the Lord.**

Glorify the Lord with me,  
let us together extol his name.

I sought the Lord, and he answered me  
and delivered me from all my fears.

**A. Taste and see the goodness of the Lord.**

Allah'ım, Oğlu'nun ölümlünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri ..., Episkoposumuz ... ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölümlerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Ođlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

**C. Amin.**

## Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

---

*Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:*

**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

## Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

---

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:  
**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

---

## Kutsal Kitabın Okunması

### Birinci Okuma

#### Krallar Birinci Kitabından Sözcükler

19, 4-8

Peygamber İlyas, Yezabel'in öfkesinden kaçmak için bütün bir gün çölde yürüdü. Nihayet bir ardıç ağacının gölgesinde oturdu ve ölmek isteyerek şöyle dedi: «Yeter, Rabbim, artık canımı al, çünkü ben atalarımın daha üstün değilim.»

Daha sonra ağacın altına uzanıp uykuya daldı. O sırada, bir melek ona yavaşça dokundu ve şöyle dedi: «Kalk ve yemek ye!» İlyas gözlerini açtı, başucunda odun ateşinde pişmiş bir pide ve yanında bir testi su gördü. Bunları yiyip içtikten sonra yeniden uyudu. Rab'bin meleği, ikinci kez geldi ve ona dokunarak: «Kalk,» dedi, «yemek ye, çünkü çok uzun bir yol yürüyeceksin.»

İlyas kalktı, yedi ve içti. Bu yemekten aldığı kuvvet sayesinde, Allah'ın dağı olan Horeb'e kadar, kırk gün kırk gece durmadan yürüdü.

İşte, Rab'bin sözcükleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

### Mezmun

34:2-9

**C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!**

Her zaman Rab'be şükretmek istiyorum;  
ağzımda daima övgüsü olacaktır.

Ruhum Rab ile coşar.

Düşkünler beni işitsinler ve sevin sinler!

**C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!**

Benimle birlikte Rab'bi yüceltin,

hep beraber O'nun adını kutlayalım!

Rab'bi aradım, O bana cevap verdi

ve tüm korkularımdan beni kurtardı.

**C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!**

Look to him that you may be radiant with joy.  
and your faces may not blush with shame.  
When the afflicted man called out, the Lord heard,  
and from all his distress he saved him.

**A. Taste and see the goodness of the Lord.**

The angel of the Lord encamps  
around those who fear him and delivers them.

Taste and see how good the Lord is;  
blessed the man who takes refuge in him.

**A. Taste and see the goodness of the Lord.**

## Second Reading

### A Reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians

*4:30-5:2*

Brothers and sisters: Do not grieve the Holy Spirit of God, with which you were sealed for the day of redemption. All bitterness, fury, anger, shouting, and reviling must be removed from you, along with all malice. And be kind to one another, compassionate, forgiving one another as God has forgiven you in Christ.

So be imitators of God, as beloved children, and live in love, as Christ loved us and handed himself over for us as a sacrificial offering to God for a fragrant aroma.

The word of the Lord.

**A. Thanks be to God**

### Antiphon to the Gospel

*Jn 6:51*

**Alleluia, alleluia.**

I am the living bread that came down from heaven, says the Lord;  
whoever eats this bread will live forever.

**Alleluia, alleluia.**

---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli  
et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in  
nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

---

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,  
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN  
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,  
BU BENİM KANIMDIR,  
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.  
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN  
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.  
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

**Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz  
ve şanlı gelişini bekliyoruz.**



---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

---

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:  
FOR THIS IS MY BODY  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

**We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.**

O'na doğru gözlerinizi çeviriniz,  
yüzünüz nurlu olacak, hiç  
utançtan kızarmayacaktır.  
Bakınız, mutsuz biri seslendi:  
Rab onu işitti ve tüm  
sıkıntılardan onu kurtardı.  
**C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!**

Rab'bin meleği, ondan korkanları  
kanatları altına alır ve kurtarır.  
Tadın ve görün, Rab ne iyidir!  
Ne mutlu Rab'be sığınan insana!  
**C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!**

## İkinci Okuma

### Aziz Pavlus'un Efeslilere Mektubundan Sözler

*4,30-5,2*

Kardeşlerim, kurtuluş günü için Allah'ın Kutsal Ruh'unun damgasını taşıyorsunuz: O'nu üzmeyin. Her tür kırgınlık, kin, öfke, bağırıp çağırma, hakaret sözleri ve bunların yanı sıra her tür kötülük sizden uzak olsun. Birbirinize karşı iyi yürekli ve şefkatli olun. Allah, sizi Mesih'te bağışladığı gibi, siz de birbirinizi bağışlayın.

Öyleyse, sevgili çocuklar olarak, Allah'ı örnek alın. Mesih bizi nasıl sevdiyse ve kendisini bizim için güzel kokulu bir adak ve kurban olarak Allah'a sunduysa, siz de aynı şekilde sevgi yolunda yürüyün.

İşte, Rab'bin sözleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

## İncil için Nakarat

*Yh. 6, 51*

### Alleluya! Alleluya!

Mesih İsa şöyle diyor: «Gökten inmiş olan hayat ekmeği Ben'im.

Bu ekmekten yiyen ebediyen yaşayacaktır.»

### Alleluya! Alleluya!

## Holy Gospel

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* A Reading from the Holy Gospel according to John

6:41-51

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

The Jews murmured about Jesus because he said, «I am the bread that came down from heaven,» and they said, «Is this not Jesus, the son of Joseph? Do we not know his father and mother? Then how can he say, “I have come down from heaven?”»

Jesus answered and said to them, «Stop murmuring among yourselves. No one can come to me unless the Father who sent me draw him, and I will raise him on the last day. It is written in the prophets: They shall all be taught by God. Everyone who listens to my Father and learns from him comes to me. Not that anyone has seen the Father except the one who is from God; he has seen the Father. Amen, amen, I say to you, whoever believes has eternal life.

I am the bread of life. Your ancestors ate the manna in the desert, but they died; this is the bread that comes down from heaven so that one may eat it and not die. I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever; and the bread that I will give is my flesh for the life of the world.»

The Gospel of the Lord.

*A.* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## Homily

*R.* Allah'ım dualarımızı kabul et, Mesih İsa'nın izinden yürüyerek O'na her gün daha fazla benzememizi sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Şükran Duası

*R.* Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

*C.* **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

## Adaklar üzerine Dua

*R.* Rabbim, Kilisene sağladığın nimetleri sana şükrederek sunarız. Onları, bizim selâmetimiz için sevginle kabul et ve kudretinle kutsal kılarak kurtuluş gizemine dönüştür. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

*C.* **Kalplerimiz Rab iledir.**

*R.* Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

*C.* **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

*R.* Rabbimiz, kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah, her zaman ve her yerde, Kurtarıcımız Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Rabbimiz Mesih İsa dirilmek suretiyle fevkalade bir eser gerçekleştirdi. Bizleri günahın ve ölümün pençesinden kurtarıp, kendi yüceliğine erıştirdi. Artık bizler, seçilmiş bir soy, Kral'ın kâhinleri, Kutsal bir ulus ve Allah'ın öz halkı olduk.

Şimdi bütün dünyaya bize gösterdiğin harikaları ilan ederiz çünkü bizleri karanlıktan kurtarıp, ilahi nura kavuşturdun.

Bunun için Melekler ve bütün Azizlerle beraber, yüceliğini överiz ve ilahiler söyleyerek daima deriz ki:

*P.* May your kindness, Lord, be upon us, who put our hope in you, now and for ever.

*A.* **Amen.**

## Liturgy of the Eucharist

*P.* Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

*A.* **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

## Prayer over the Offerings

*P.* Be pleased, O Lord, to accept the offerings of your Church, for in your mercy you have given them to be offered and by your power you transform them into the mystery of our salvation. Through Christ our Lord.

*A.* **Amen.**

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Lift up your hearts.

*A.* **We lift them up to the Lord.**

*P.* Let us give thanks to the Lord our God.

*A.* **It is right and just.**

*P.* It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For through his Paschal Mystery, he accomplished the marvelous deed, by which he has freed us from the yoke of sin and death, summoning us to the glory of being now called a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people for your own possession, to proclaim everywhere your mighty works, for you have called us out of darkness into your own wonderful light.

And so, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the hosts and Powers of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:

## Kutsal İncil

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Aziz Yuhanna tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler  
*Yh. 6, 41-51*

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

Ö günlerde, Mesih İsa, «Gökten inmiş olan ekmeğin Ben'im» dediği için, Yahudiler O'na karşı mırıldanmaya başladılar. Şöyle diyorlardı: «Bu, Yusuf'un oğlu İsa değil mi? Onun annesini de babasını da tanıyoruz. Şimdi nasıl olur da, "Gökten indim" der?»

İsa, onlara şöyle cevap verdi: «Aranızda mırıldanmayın. Eğer beni gönderen Peder birini yöneltmezse, o kişi bana gelemez. Bana geleni de son günde dirilteceğim. Peygamberlerde şöyle yazılıdır: "Hepsi Allah tarafından eğitilmiş olacaktır." Her kim Peder'i dinler ve O'nun öğrettiklerini yerine getirirse, bana gelir. Peder'i hiç kimse görmüş değildir, ancak Allah'tan gelen, Peder'i görmüştür. Size doğrusunu söylüyorum; iman edenin sonsuz yaşamı vardır.

Hayat ekmeği Ben'im. Atalarımız çölde "Man" yediler, yine de öldüler. Gökten inen öyle bir ekmeğin var ki, ondan yiyen ölmeyecektir. Gökten inmiş olan hayat ekmeği Ben'im. Bu ekmeğin yiyen ebediyen yaşayacaktır. Benim vereceğim ekmeğin, dünyanın hayatı uğruna feda edilen benim bedenimdir.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözcükler için Rab'be şükrederim.

*C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

## Vaaz

## Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

## Intercessions

*P.* The eyes of the Lord are upon those who hope for his kindness:

*A. Lord, hear our prayer.*

— For Pope Francis, his brother bishops, priests, deacons, and everyone who seeks to fulfill the spiritual and corporal works of mercy, we pray to the Lord:

— For the healing and recovery of brothers and sisters who suffer the ravages of nature or of crime, we pray to the Lord:

— For peace and relief in the Mid-East, and every land in peril; for the victims of violence and war; for the safe return of the military, we pray to the Lord:

— For the physical, intellectual, and moral progress of our children, born and to be born; for the conversion of whoever would harm them, we pray to the Lord:

— For the sick, the addicted, the imprisoned; for medical personnel and caregivers, we pray to the Lord:

## Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaradanı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Pederin yanında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

## Evrensel Dualar

*R.* Her şeye kadir Peder Allah'a, bizim için ölmüş ve dirilmiş Mesih İsa aracılığıyla ümitle dua edelim ve şöyle diyelim:

*C. Rabbim, dualarımızı kabul et.*

— Yaşamlarımı Allah'a adanmış olanların, Kilise'ye ve cemaatlerine hizmet etmeye daima hazır olmaları ve Allah'a daima sadık kalmaları için Rab'be dua edelim.

— Kilise'ye imanım ışığını ve gizemlerin lütfunu vermesi için Rab'be dua edelim.

— Ölüm döşeğinde olanların Mesih İsa'nın dirilişinden kuvvet alarak ümit ve huzur bulmaları için Rab'be dua edelim.

— Burada toplanarak bir cemaat oluşturan bizlerin, Allah'ın sevgisinde ve esenliği içinde çalışarak O'nun hükümdarlığına hizmet etmemiz için Rab'be dua edelim.